

CURRICULUM VITAE ET STUDIORUM DI STELLA SACCHINI

TRADUTTRICE EDITORIALE
VINCITRICE PREMIO INTERNAZIONALE BABEL TRADUZIONE E LETTERATURA
(BELLINZONA, SVIZZERA).

TITOLI DI STUDIO

2009/10 – MASTER DI II LIVELLO IN TRADUZIONE DI TESTI POST-COLONIALI IN LINGUA INGLESE: LETTERATURA, SAGGISTICA, TEATRO E CINEMA, PRESSO LA FACOLTÀ DI LINGUE E LETTERATURE STRANIERE DELL'UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI PISA.

2008 – LAUREA MAGISTRALE (II LIVELLO) IN FILOLOGIA, STORIA E LETTERATURE DELL'ANTICHITÀ, CONSEGUITA PRESSO LA FACOLTÀ DI LETTERE E FILOSOFIA DELL'UNIVERSITÀ DI MACERATA (VOTAZIONE 110/110 E LODE).

2006 – SEMESTRE DI STUDI PRESSO UNIVERSITY COLLEGE DUBLIN (UCD).

2005 – LAUREA DI PRIMO LIVELLO IN LETTERE, INDIRIZZO CLASSICO, CONSEGUITA PRESSO LA FACOLTÀ DI LETTERE E FILOSOFIA DELL'UNIVERSITÀ DI MACERATA (VOTAZIONE 110/110 E LODE).

2001 – Maturità classica, conseguita presso il Liceo Scientifico Statale “CAMPANA” (sezione Liceo Classico) con votazione 100/100.

FORMAZIONE COMPLEMENTARE

2013 – CORSO ACCADEMICO INTENSIVO DI TRADUZIONE: NARRATIVA, EDITORIA E CINEMA, SAN ROSSORE, A CURA DI UNIVERSITÀ DI PISA (DIPARTIMENTO DI FILOLOGIA, LETTERATURA E LINGUISTICA).

2012 – IV CONVEGNO ANDA *MANAGING DIVERSITIES IN ENGLISH LITERATURE. GLOBAL AND LOCAL IMAGINARIES IN DIALOGUE*, PISA, A CURA DI UNIVERSITÀ DI PISA (DIPARTIMENTO DI FILOLOGIA, LETTERATURA E LINGUISTICA).

2011 – CORSO DI TRADUZIONE CINEMATOGRAFICA INGLESE-ITALIANO, A CURA DI BABEL, FESTIVAL DI TRADUZIONE LETTERARIA E PER IL CINEMA, BELLINZONA. WORKSHOP SU SOTTOTITOLI E ADATTAMENTO DEL DIALOGO AL DOPPIAGGIO CON FILIPPO OTTONI E VALÉRIE GIARDINI.

2010 – CORSO DI TRADUZIONE LETTERARIA, A CURA DI BABEL, BELLINZONA. WORKSHOP DI TRADUZIONE LETTERARIA: NARRATIVA, CON FRANCA CAVAGNOLI, E POESIA, CON MATTEO CAMPAGNOLI.

– SEMINARI DI TRADUZIONE IN OCCASIONE DELL’OTTAVA EDIZIONE DELLE GIORNATE DELLA TRADUZIONE LETTERARIA DI URBINO.

– CORSO DI TRADUZIONE CINEMATOGRAFICA INGLESE-ITALIANO ORGANIZZATO DA BABEL, PRESSO LOCARNO. WORKSHOP DI SOTTOTITOLI E ADATTAMENTO DEL DIALOGO AL DOPPIAGGIO CON DANIELA ALTOMONTE ED ELVIRA DE MAJO.

– TIROCINIO DI TRADUZIONE SU SAGGI E POESIE DI DEREK WALCOTT E SU ARTICOLI DI DAVID FOSTER WALLACE (TRA CUI *FEDERER AS RELIGIOUS EXPERIENCE*, CASAGRANDE EDITORE) CON IL TRADUTTORE MATTEO CAMPAGNOLI.

2006 – CORSO DI MARKETING E GESTIONE AZIENDALE ISTAO ANCONA. PROJECT WORK SU: “GRADUUS: GESTIONE E VALORIZZAZIONE DEI BENI CULTURALI DEL TERRITORIO DA PARTE DI ENTI PUBBLICI E SOGGETTI PRIVATI TRAMITE TECNOLOGIA DIGITALE, BUSINESS PLAN”, II CLASSIFICATO.

PRESENTAZIONI, DOCENZE E CONVEgni

2023 – DOCENTE NEL SEMINARIO “TORNARE A RIDERE AL GIORNO: LA TRADUZIONE DEI CLASSICI” PER LA COMMISSIONE FORMAZIONE AITI - SEZIONE PIEMONTE E VALLE D’AOSTA.

2022-23 – Professoressa a contratto di Lingua e Traduzione 1 presso l’Università degli Studi di Macerata.

2022-23 – RESPONSABILE DEL PROGETTO “IL TRADUTTORE IN CLASSE”, INSIEME A FABIO PEDONE, PRESSO IL LICEO GINNASIO STATALE “VIRGILIO” DI ROMA, L’ISTITUTO COMPRENSIVO “VINCENZO PAGANI” DI MONTERUBBIANO E IL LICEO LINGUISTICO “CALZECCHI ONESTI” DI FERMO;

– DOCENTE DI “ATTRaversamenti: LA TRADUZIONE COME PRATICA DI INCONTRO”, CORSO DI TRADUZIONE PER MIGRANTI PRESSO IL CPIA (CENTRO PROVINCIALE ISTRUZIONE ADULTI) DI FERMO, IN COLLABORAZIONE CON LO SPRAR SISTEMA DI PROTEZIONE PER RICHIEDENTI ASILO E RIFUGIATI) DI FERMO;

– DOCENTE PRESSO “TRADURRE OLTRE I LIMITI”, LA SUMMER SCHOOL IN TRADUZIONE EDITORIALE DALL’INGLESE DELLA SSML CARLO BO DI ROMA;

– DOCENTE ALL’INTERNO DEL CORSO DI APPROFONDIMENTO “TRANS-DUCERE INGLESE: LA LETTERATURA PER L’INFANZIA”, A CURA DI PAROLE MIGRANTI.

2021 – RESPONSABILE DEL PROGETTO “IL TRADUTTORE IN CLASSE” PRESSO L’ISTITUTO COMPRENSIVO “VINCENZO PAGANI” DI MONTERUBBIANO, IL LICEO CLASSICO E LINGUISTICO “LEONARDO DA VINCI” DI CIVITANOVA MARCHE;

– DOCENTE ALL’INTERNO DEL PROGETTO NAZIONALE DI SCRITTURA CREATIVA PER LA SCUOLA SECONDARIA DI PRIMO E SECONDO GRADO “LA PAGINA CHE NON C’ERA”, XI EDIZIONE.

2020 – RESPONSABILE DEL PROGETTO “IL TRADUTTORE IN CLASSE” PRESSO L’ISTITUTO COMPRENSIVO “VINCENZO PAGANI DI MONTERUBBIANO”, IL LICEO CLASSICO E LINGUISTICO “LEONARDO DA VINCI” DI CIVITANOVA MARCHE E IL LICEO ARTISTICO “UMBERTO PREZIOTTI” DI FERMO.

2019 – RESPONSABILE DEL PROGETTO “IL TRADUTTORE IN CLASSE” PRESSO L’ISTITUTO COMPRENSIVO “VINCENZO PAGANI” DI MONTERUBBIANO;

– DOCENTE PRESSO “ALIAS: MASTER IN TRADUZIONE LETTERARIA DALL’INGLESE E DALLO SPAGNOLO” DELLA “SCUOLA DEL LIBRO”, ROMA.

– PARTECIPAZIONE ALL’INCONTRO “(RI)TRADURRE, (RI)SCRIVERE, ILLUSTRARE I CLASSICI”, CON CHIARA FIENGO, FEDERICO MAGGIONI E SARA MARCONI AL BOLOGNA CHILDREN’S BOOK FAIR.

2018 – PRESENTAZIONE DI *PICCOLE DONNE* DI LOUISA MAY ALCOTT CON NADIA TERRANOVA,

CURATRICE DELLA POSTFAZIONE, E ILARIA PIPERNO PRESSO LA CASA DELLE TRADUZIONI DI ROMA;

– OSPITE DI “FAHRENHEIT”, TRASMISSIONE DI RADIO3 CONDOTTA DA LOREDANA LIPPERINI, PER PARLARE DELLA TRADUZIONE DEL ROMANZO *PICCOLE DONNE* DI LOUISA MAY ALCOTT (FELTRINELLI);

2017/2018” – RESPONSABILE DEL CORSO DI PERFEZIONAMENTO PER DOCENTI “PROFESSIONAL

DEVELOPMENT PRESSO IL LICEO LINGUISTICO “GIACOMO LEOPARDI” DI RECANATI CON UN SEMINARIO DAL TITOLO “TRADURRE È TRADIRE SE NON SAI AMARE”;

– RESPONSABILE DEI LABORATORI DI TRADUZIONE PER LE QUINTE DEL LICEO LINGUISTICO “GIACOMO LEOPARDI” DI RECANATI.

2017 – PRESENTAZIONE DI *LA GELOSIA DELLE LINGUE* DI ADRIÁN N. BRAVI (EUM EDIZIONI)

CON L’AUTORE, MICHELE DE MIERI E GIULIA CIARAPICA ALL’INTERNO DEGLI EVENTI DEL SALONE DEL LIBRO DI TORINO 2017;

– PRESENTAZIONE DI *LO SPECCHIO DELL’UOMO. FRAMMENTI GRECI SUL VINO* (ARMILLARIA EDIZIONI, DA ME CURATO), CON ALESSIO TORINO, ALL’INTERNO DEGLI EVENTI DEL SALONE DEL LIBRO 2017.

2016 – INTERVENTO NELLA CERIMONIA DI PREMIAZIONE DEL PREMIO BABEL-BOOKSINITALY PRESSO IL LABORATORIO FORMENTINI, ALL’INTERNO DEL FESTIVAL BOOK CITY, MILANO (INTERVENTO POI PUBBLICATO NEL BLOG LIBERLIST CON IL TITOLO “TRADURRE I CLASSICI È UNA SPECIE DI NEGROMANZIA”);

– DOCENZA NEL PROGETTO DI NTL REALIZZATO IN COLLABORAZIONE CON LA CASA DELLE TRADUZIONI, LA BIBLIOTECA DI VALLE AURELIA E LA CLASSE V B DELLA SCUOLA PRIMARIA VITTORIO ALFIERI DI ROMA, CON DAMIANO ABENI, VALENTINA FRESCHE, FRANCO NASI, ALICE TONZIG E RICCARDO DURANTI (DAL PROGETTO È NATO IL DOCUMENTARIO “OLTRE IL LIBRO: GARA A STAFFETTA FRA LE LINGUE”, CON LA REGIA DI CRISTINA SAVELLI).

2014 – INTERVENTO ALL’INTERNO DEL CONVEGNO “TRADUZIONE E SCRITTURA CREATIVA” PRESSO CAMPLUS BONONIA, UNIVERSITÀ DI BOLOGNA.

2013 – INTERVENTO NELL’INCONTRO “IL TRADUTTORE RACCONTA. FRANCIS SCOTT FITZGERALD”,

CON FRANCA CAVAGNOLI E DORI AGROSÌ, PRESSO LA LIBRERIA INTERNAZIONALE MELTING POT, ALL’INTERNO DEL FESTIVAL BOOK CITY, MILANO;

– DOCENZA “LA TRADUZIONE DEI CLASSICI”, MASTER IN TRADUZIONE, FACOLTÀ DI LINGUE E LETTERATURE STRANIERE DELL’UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI PISA.

– INTERVENTO NELL’INCONTRO “TRADUCENDO CARVER”, CON RICCARDO DURANTI E MASSIMO CANALINI, ALL’INTERNO DEL FESTIVAL DI POESIA *LA PUNTA DELLA LINGUA*, ANCONA.

2011 – DOCENTE DI ITALIANO COME SECONDA LINGUA (L2) PER GLI STUDENTI STRANIERI DELLE SCUOLE MEDIE STATALI DI CASTELFIDARDO (AN) E LORETO (AN).

2009 – DOCENTE DI ITALIANO COME SECONDA LINGUA (L2) PER GLI ATLETI STRANIERI DELLA SANTO STEFANO SPORT, SOCIETÀ DI BASKET IN CARROZZELLA DI PORTO POTENZA PICENA;

– SUPPLENZA PRESSO LA SCUOLA DI LINGUE ESTERE DELL’AERONAUTICA MILITARE DI LORETO IN QUALITÀ DI DOCENTE DI ITALIANO COME SECONDA LINGUA (L2) PER MILITARI STRANIERI;

– DOCENTE DI ITALIANO, STORIA, FILOSOFIA, LATINO E GRECO PRESSO L’ISTITUTO SCOLASTICO MARCO POLO DI PORTO SANT’ELPIDIO (AP).

2008/2009 – DOCENTE DI ITALIANO COME SECONDA LINGUA (L2) PER STRANIERI PRESSO LA COMUNITÀ PER MINORI CASA DI MATTONI DI MONTELEONE DI FERMO (FM).

2002/2009 – INSEGNANTE DI ITALIANO COME SECONDA LINGUA (L2) PER STRANIERI PRESSO IL CENTRO CARITAS & MISSIONI DI CASTELFIDARDO.

ESPERIENZE PROFESSIONALI

DAL 2023 / IN CORSO – MEMBRO DEL BLOG COLLETTIVO DI TRADUZIONE POETICA
“LINGUAFRANCA” PER “IL FATTO QUOTIDIANO”.

DAL 2022 / IN CORSO – TRADUTTRICE LETTERARIA PER GALLUCCI EDITORE, ROMA;
– CURATRICE DELLA COLLANA “TENTACOLI” (OPERE DI H.P.
LOVECRAFT)
PER MONDADORI “OSCAR FANTASTICA INK”.

DAL 2021 / IN CORSO – MEMBRO DEL COMITATO SCIENTIFICO DELLA CASA DELLE
TRADUZIONI
DI ROMA;
– DIRETTRICE DELLA COLLANA “I QUADERNI DEL TRADUTTORE
IN CLASSE”
PER GIACONI EDITORE.

DAL 2019 / IN CORSO – TRADUTTRICE LETTERARIA PER MONDADORI EDITORE,
MILANO.
– IDEATRICE E RESPONSABILE, INSIEME A FABIO PEDONE,
DEL PROGETTO
DI DIDATTICA DELLA TRADUZIONE NELLE SCUOLE
DELL’OBBLIGO DI OGNI
ORDINE E GRADO “IL TRADUTTORE IN CLASSE: LA VOCE
DELL’ALTRO”).

DAL 2018 / IN CORSO – IDEATRICE E DIRETTRICE ARTISTICA, INSIEME A FABIO
PEDONE, DI
BOOKMARCHS – L’ALTRA VOCE, FESTIVAL DEI LIBRI E DEI
LORO
TRADUTTORI CHE SI TIENE OGNI ANNO A INIZIO SETTEMBRE IN
11
COMUNI TRA LA PROVINCIA DI FERMO E QUELLA DI ASCOLI
PICENO.

2016/ IN CORSO – TRADUTTRICE LETTERARIA PER ARMILLARIA EDIZIONI.

2015/2017 – TRADUTTRICE LETTERARIA PER L’EDITORE 66THAND2ND.

2014/ 2017 – REDATTRICE PER I TIPI DI COAZINZOLA PRESS, CASA EDITRICE DI
RIETI.

2013/2016 – TRADUTTRICE LETTERARIA PER DEL VECCHIO EDITORE, BRACCIANO
(RM).

2012/ IN CORSO – TRADUTTRICE LETTERARIA PER GIANGIACOMO FELTRINELLI EDITORE, MILANO.

2013 – COAUTRICE, INSIEME ALL’ATTRICE E AUTRICE ISABELLA CARLONI, DI “VOGLIO UN CUORE PRONTO A OGNI COSA”, SPETTACOLO TEATRALE TRATTO DA UNA SUA TRADUZIONE DI DUECENTO VERSI DE LE ARGONAUTICHE DI APOLLONIO RODIO.

2011/2013 – SEGRETERIA ORGANIZZATIVA NEL SETTORE RICERCA/WORKSHOP DI TRADUZIONE PER IL CINEMA (ADATTAMENTO E SOTTOTITOLI) PER BABEL, FESTIVAL DI LETTERATURA E TRADUZIONE, BELLINZONA.

2011 – INTERPRETE DALL’INGLESE PER RICHIEDENTI ASILO POLITICO PRESSO LA QUESTURA DI ANCONA.

2010 – SEGRETERIA ORGANIZZATIVA NEL SETTORE RICERCA/WORKSHOP DI TRADUZIONE PER IL CINEMA (ADATTAMENTO E SOTTOTITOLI) PER BABEL EXTRA, EVENTO OSPITE DEL LOCARNO FILM FESTIVAL.

2009 – CONSULENTE LINGUISTICA E LETTERARIA PER IL PROGETTO DI FORMAZIONE PER LA SCUOLA DELL’ENTE REGIONALE TEATRO STABILE DELLE MARCHE, PER CUI HO CURATO TRADUZIONI DALL’INGLESE DI TESTI TEATRALI E ARTICOLI ATTINENTI ALLA SFERA DRAMMATURGICA, TRA CUI *AFTER JULIET* DI SHARMAN MACDONALD (GLASGOW 1951); – INTERPRETE E TRADUTTRICE PER ARCOIRIS TV, WEB TV ITALIANA, NELL’INTERVISTA A DANIEL ESTULIN, AUTORE DEL LIBRO-INCHIESTA *IL CLUB BILDERBERG*, ARIANNA EDITRICE; – CONSULENTE LETTERARIA PER IL PROGETTO “IL VELO”, IDEATO DALL’ATTRICE E REGISTA TEATRALE ISABELLA CARLONI E VINCITORE DEL BANDO COHABITAT 2009 DELLA PROVINCIA DI ANCONA.

2008/2009 – RESPONSABILE DEL LABORATORIO LUDICO-TEATRALE PER I BAMBINI DELLA SCUOLA MATERNA DI BELMONTE PICENO (FM).

2008 – SEGRETERIA DELLA DIREZIONE ARTISTICA DELL’ASSOCIAZIONE CULTURALE MARCHIGIANA
CONERIANACULT.

2005/2007 – ATTIVITÀ DI TRADUTTRICE (INGLESE-ITALIANO E ITALIANO-INGLESE) DI ARTICOLI
TECNICO-SCIENTIFICI SULL’USO DI MOGULUS E SULLE PIATTAFORME DI WEB-TV E
LIVESTREAMING PER LA CASA EDITRICE DIGITALE GRADUUS, ASCOLI PICENO.

2006 – TRADUZIONE DI ARTICOLI E TESTI DI STORIA ROMANA E STORIA DELL’ARTE ROMANA,
DALL’ITALIANO ALL’INGLESE, PER IL CORSO DEL PROFESSOR ALEXANDER GORDON THEIN,
DOCENTE DI ROMAN HISTORY E DI ROMAN SCULPTURE, MYTH AND HISTORY,
ANNO ACCADEMICO 2005/2006, UNIVERSITY COLLEGE DUBLIN (UCD).

2006 – ATTIVITÀ DI COLLABORAZIONE PART-TIME (150 ORE) PER STUDENTI, PRESSO L’UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MACERATA, SVOLTA PRESSO LA BIBLIOTECA DEL DIPARTIMENTO DI SCIENZE STORICHE, DOCUMENTARIE, ARTISTICHE E DEL TERRITORIO (ATTIVITÀ SVOLTA: SERVIZI ALL’UTENZA).

TRADUZIONI LETTERARIE

2024 – *L’ETÀ DELL’INNOCENZA* DI EDITH WHARTON, OSCAR MONDADORI (TRADUZIONE, IN LAVORAZIONE);
– *DOROTHY E IL MAGO NEL REGNO DI OZ* DI FRANK BAUM, GALLUCCI (TRADUZIONE, IN LAVORAZIONE);
– *I DIRITTI DEGLI UOMINI* DI ANNIE DENTON CRIDGE, ARGO LIBRI (COTRADUZIONE, IN LAVORAZIONE);
– *L’ABBAZIA DI NORTHANGER* DI JANE AUSTEN, UNIVERSALE ECONOMICA FELTRINELLI (TRADUZIONE, IN LAVORAZIONE);
– *TEOGONIA* DI ESIODO, UNIVERSALE ECONOMICA FELTRINELLI (TRADUZIONE E CURA, IN LAVORAZIONE);
– *Pensieri* di Marco Aurelio, Mondadori (traduzione, in lavorazione).

2023 – *L'ARTE D'AMARE, COSMESI DEL VOLTO FEMMINILE, RIMEDI CONTRO L'AMORE DI*

OVIDIO, UNIVERSALE ECONOMICA FELTRINELLI (TRADUZIONE E CURA);

– *IL RICHIAMO DI CTHULHU* DI H.P. LOVECRAFT, OSCAR FANTASICA (CURATELA);

– *ALI E NINO* DI KURBAIN SAID, OSCAR MONDADORI (CO-TRADUZIONE);

– *La carta da parati gialla e altri racconti*, di Charlotte Perkins Gilman, Oscar Mondadori;

– *Ozma, Regina di Oz* di L. Frank Baum, Gallucci editore (co-traduzione).

– *L'ultimo libro della giungla*, traduzione del foglio di sala per il concerto della Jazz Campus Orchestra della Fondazione Musica per Roma, con l'Orchestra dei Ragazzi e il Coro del Dipartimento Jazz della Scuola di Musica di Fiesole, musica di Massimo Nunzi, testo di Yann Apperry, direttore Antonino Siringo.

2022 – *IL MERAVIGLIOSO REGNO DI OZ* DI L. FRANK BAUM, GALLUCCI EDITORE, IN CO-TRADUZIONE CON MIRKO ESPOSITO (DI PROSSIMA PUBBLICAZIONE);

– *IL PRIMO VAMPIRO*, RACCONTI E POESIE DI JOHN POLIDORI, LORD BYRON, JOHN KEATS, SAMUEL TAYLOR COLERIDGE, BRAM STOKER, GALLUCCI EDITORE, IN CO-TRADUZIONE CON MIRKO ESPOSITO;

– *ARCA DI OSSA* DI HENRY DUMAS, IL MARGINE-ERICKSON, IN COTRADUZIONE CON FABIO PEDONE;

– *THE SPARROW* DI MARY DORIA RUSSELL, OSCAR VAULT (COTRADUZIONE CON ILARIA MAZZAFERRO, DI PROSSIMA PUBBLICAZIONE);

– *ALLUNAGGI. COSMONAUTI DELLA LETTERATURA*, GIACONI EDITORE (CURA EDITORIALE, CON UNO SCRITTO DI CHIARA LAGANI);

– CURATRICE DELLA COLLANA “TENTACOLI” (OPERE DI H.P. LOVECRAFT) PER MONDADORI INK;

– *AUGUSTUS* DI JOHN WILLIAM, OSCAR MONDADORI (TRADUZIONE);

– *LE SORELLE DI ALBANO* DI MARY SHELLEY, GIACOME EDITORE (CURA EDITORIALE).

2021 – *L'APOSTATA* DI JACK LONDON, GIACONI EDITORE (CURA EDITORIALE).

2020 – *PICCOLE DONNE CRESCONO* DI LOUISA MAY ALCOTT, GRIBAUDO-UNIVERSALE ECONOMICA FELTRINELLI (TRADUZIONE);

– *Il caso di Charles Dexter Ward e Alle montagne della follia* DI HOWARD PHILLIPS LOVECRAFT, UNIVERSALE ECONOMICA FELTRINELLI (CURA E TRADUZIONE CON MIRKO ESPOSITO; POSTFAZIONE DI LOREDANA LIPPERINI);

– *CHIAROSCURO* DI RAVEN LEILANI, UNIVERSALE ECONOMICA FELTRINELLI (CO-TRADUZIONE CON ILARIA PIPERNO);

– *CANTO DI NATALE* DI CHARLES DICKENS, OSCAR MONDADORI (TRADUZIONE, ILLUSTRAZIONI DI LUCA CAIMMI);

– *LA FAVOLA DI AMORE E PSICHE* DI APULEIO, UNIVERSALE ECONOMICA FELTRINELLI
(TRADUZIONE E CURA; POSTFAZIONE DI ALESSIO TORINO).

2018 – *PICCOLE DONNE* DI LOUISA MAY ALCOTT, UNIVERSALE ECONOMICA FELTRINELLI
(TRADUZIONE E CURA; POSTFAZIONE DI NADIA TERRANOVA).

2016 – *LE AVVENTURE DI TOM SAWYER* DI MARK TWAIN, UNIVERSALE ECONOMICA FELTRINELLI (TRADUZIONE E CURA);
– *CARMILLA: LA VAMPIRA E IL DETECTIVE DELL'OCCULTO* DI SHERIDAN LE FANU,
UNIVERSALE ECONOMICA FELTRINELLI (CURATELA, TRADUZIONE, CON UN SAGGIO DI M.R. JAMES);
– *MARTIN EDEN* DI JACK LONDON, UNIVERSALE ECONOMICA FELTRINELLI (TRADUZIONE E CURA; POSTFAZIONE DI MARIO MAFFI);
– *GIORNI SELVAGGI* DI WILLIAM FINNEGANT, 66THAND2ND (COTRADUZIONE CON MIRKO ESPOSITO E FIORENZA CONTE);
– *LO SPECCHIO DELL'UOMO: FRAMMENTI GRECI SUL VINO*, ARMILLARIA EDIZIONI (TRADUZIONE E CURA; CON PREFAZIONE DI PAOLO MAZZOCCHINI E UN RACCONTO DI ADRIÀN N. BRAVI);

2015 – *IL VIAGGIATORE OSCURO* DI JOSEPHINE JOHNSON, DEL VECCHIO EDITORE (TRADUZIONE E NOTA ALLA TRADUZIONE), POI BOMPIANI, 2017;
– *INTERVISTE CON IL MORTO*, A CURA DI DAN CROWE, EDIZIONI 66THAND2ND (TRADUZIONE).

2014 – *LE STANZE DEI FANTASMI* DI DICKENS, GASKELL, COLLINS, PROCTER, STRETTON, SALA,
DEL VECCHIO EDITORE (TRADUZIONE E NOTA ALLA TRADUZIONE);
– *PER LE COSE MERAVIGLIOSE CHE FA* DI RAY BRADBURY, UNIVERSALE ECONOMICA
FELTRINELLI, SAGGIO INTRODUTTIVO A *IL MERAVIGLIOSO MAGO DI OZ* (TRADUZIONE);
– *IL MERAVIGLIOSO MAGO DI OZ* DI L. FRANK BAUM, UNIVERSALE ECONOMICA
FELTRINELLI (TRADUZIONE E CURA; CON UN SAGGIO DI RAY BRADBURY, CFR. *SUPRA*);
– *JANE EYRE* DI CHARLOTTE BRONTË, UNIVERSALE ECONOMICA FELTRINELLI (TRADUZIONE E CURA; POSTFAZIONE DI REMO CESERANI. TRADUZIONE VINCITRICE DEL PREMIO BABEL 2014).

2013 – TRADUZIONE DEL RACCONTO “ONE TRIP ABROAD” (*UN VIAGGIO ALL’ESTERO*)
DI F.S.

FITZGERALD, IN F.S. FITZGERALD, *RACCONTI*, A CURA DI FRANCA
CAVAGNOLI,
UNIVERSALE ECONOMICA FELTRINELLI.

2012 – TRADUZIONE DI DUECENTO VERSI DA *LE ARGONAUTICHE* DI APOLLONIO
RODIO,

PUBBLICATI IN “TESTO A FRONTE, TEORIA E PRATICA DELLA TRADUZIONE
LETTERARIA”, N.

47, II SEMESTRE 2012, PP.67-81;

– OLIVE SENIOR, *LA NASCITA DELLE ISOLE*, IN “SAGARANA”, N. 48
([HTTP://WWW.SAGARANA.NET/RIVISTA/NUMERO33/P_NUOVI1.HTML](http://WWW.SAGARANA.NET/RIVISTA/NUMERO33/P_NUOVI1.HTML))

2011 – TRADUZIONE DI ARTICOLI DI CRITICA D’ARTE SU GORDON MATTA-CLARK
PER BABEL,

FESTIVAL DI TRADUZIONE E LETTERATURA;

– TRADUZIONE E SOTTOTITOLATURA, IN COLLABORAZIONE CON MATTEO
CAMPAGNOLI, DI

UNA VIDEO-INTERVISTA DI MARIA NADOTTI A MARIAM SAID, PER BABEL,
FESTIVAL DI

LETTERATURA E TRADUZIONE;

– *SPERANZA, PAZIENZA E GIOIA* DI IONA HEATH, IN JOHN BERGER, “RIGA 32”,
A CURA

DI MARIA NADOTTI, MARCOS Y MARCOS.

2010/2011 – TRADUZIONE DELLA POESIA *YOU HAVE THE BLUE* (TU HAI IL BLU) DI
SUJATA

BHATT, IN SUJATA BHATT, *12 BUTTERFLY POEMS*, A CURA DI ISABELLA
MARTINI,

PUBBLICATA IN “SEMICERCHIO XLIII - MIGRAZIONI TESTUALI”, RIVISTA DI
POESIA

COMPARATA, P. 82.

2010 – TRADUZIONE DI ARTICOLI D’ATTUALITÀ PER IL SITO D’INFORMAZIONE
“COME DON

CHISCIOTTE”(WWW.COMEDONCHISCIOTTE.IT):

“MARINALEDÀ: DOVE UN MONDO DIVERSO E MIGLIORE È POSSIBILE”, DOUGLAS
HAMILTON, 12 GIUGNO;

“CONOSCENZA, VERITÀ E AZIONE UMANA”, JOHN KOZY, 2 LUGLIO;

“LA DISUMANIZZAZIONE PERMANENTE DELL’UMANITÀ”, DR. JUDITH H. YOUNG, 25
LUGLIO;

“KIRGHIZISTAN: UN’ALTRA ‘COLOR REVOLUTION’ ALLA SOROS”, RICK ROSSOFF, 3
AGOSTO;

“GLI STATI UNITI D’AMERICA SONO IMPAZZITI”, JOHN LE CARRÉ, 16 SETTEMBRE;

“ISRAELE / PALESTINA: COSA CONTA DAVVERO E COSA NO”, EDWARD LEWIS, 9
NOVEMBRE.

PUBBLICAZIONI

2023 – *LA LINGUA DI MEZZO*, NELLA RUBRICA “STORIE/IDEE” DI “IL POST” (2 APRILE).

– *IL DIALETTO PADRONE DEL MONDO*, NELLA RUBRICA “STORIE/IDEE” DI “IL POST” (17 OTTOBRE)

2021 – *JACK LONDON E I PICCOLI SCHIAVI D’AMERICA* (CON FABIO PEDONE), IN “LEFT” (1 AGOSTO).

– *TRADURRE IN CLASSE* (CON FABIO PEDONE), IN “DOPPIOZERO” (28 LUGLIO).

2020 – *IL ROVESCIO DELL’ARAZZO: DIETRO LA SCRITTURA DI APULEIO* IN “N.D.T. – LA NOTA

DEL TRADUTTORE.

2019 – *LE FAVOLE NEL CASSETTO: A SCUOLA CON I MERAVIGLIOSI BAMBINI DI OZ*, IN “ARGO”

(21 GENNAIO) E A “PAGINA 3” (23 GENNAIO).

– *O MAGICO DI PAROLE: GIACOMO LEOPARDI*, RACCONTO, GIACONI EDITORE.

– *SCRIVERE IN ITALIANO I LIBRI DEGLI ALTRI*, (AA.VV.), A CURA DI FRANCA CAVAGNOLI, QUADERNI DEL LABORATORIO FORMENTINI, FONDAZIONE ARNOLDO E

ALBERTO MONDADORI (N°40, OTTOBRE)

– *RICONOSCERE L’ALTRO, IN OGNI IDIOMA* (CON FABIO PEDONE), IN “LEFT” (30 AGOSTO).

– *DARE UNA SECONDA VITA ALLE PAROLE. QUALCHE PENSIERO SULLA RESISTENZA DEI TRADUTTORI* (CON FABIO PEDONE), IN “CULTURIFICO”.

2018 – *L’ALTRA VOCE, UNO SGUARDO DALLA PERIFERIA* (CON FABIO PEDONE), IN “LEFT” (31 AGOSTO).

2017 – *LA VOCE: UN RACCONTO PICCINO PICCINO DI STELLA SACCHINI*, IN LIBERLIST ([HTTP://WWW.LIBERLIST.IT/2017/10/25/LA-VOCE-STELLA-SACCHINI-TRADUZIONE/](http://WWW.LIBERLIST.IT/2017/10/25/LA-VOCE-STELLA-SACCHINI-TRADUZIONE/)).

2016 – *TRADURRE I CLASSICI È UNA SPECIE DI NEGROMANZIA*, IN LIBERLIST.

2015 – *DARK MEMORIES, LA POESIA DI MICHAEL DANIEL HIGGINS*, IN “MARGINALIA/SENZA ZUCCHERO” ([HTTP://WWW.SENAZUCCHEROBLOG.IT/MARGINALIA-STELLA-SACCHINI/](http://WWW.SENAZUCCHEROBLOG.IT/MARGINALIA-STELLA-SACCHINI/)).

2014 – *LA NOTA DEL TRADUTTORE: JANE EYRE*, IN “N.D.T”
([HTTP://WWW.LANOTADELTRADUTTORE.IT/JANE_EYRE.HTM](http://WWW.LANOTADELTRADUTTORE.IT/JANE_EYRE.HTM));
– *IL GELO, DENTRO. TRADURRE “UN VIAGGIO ALL’ESTERO” DI F. S. FITZGERALD*, IN
“SULLA LETTERATURA/ ON LITERATURE”.

2013 – *FUORI POSTO*, ROMANZO, COLLANA FIGMENTI, COAZINZOLAPRESS.
– “*FUORI POSTO: I. AVEVANO DETTO CHE*”, ANTEPRIMA DEL PRIMO CAPITOLO DI
STELLA SACCHINI, IN “SULLA LETTERATURA/ ON LITERATURE”.
– VOCE SU ZUKISWA WANNER, IN “ENCICLOPEDIA DELLE DONNE”
([HTTP://WWW.ENCICLOPEDIADELLEDONNE.IT/BIOGRAFIE/ZUKISWA-WANNER/](http://WWW.ENCICLOPEDIADELLEDONNE.IT/BIOGRAFIE/ZUKISWA-WANNER/))

2012 – VOCE SU BESSIE HEAD, IN “ENCICLOPEDIA DELLE DONNE”
([HTTP://WWW.ENCICLOPEDIADELLEDONNE.IT/BIOGRAFIE/BESSIONE-HEAD/](http://WWW.ENCICLOPEDIADELLEDONNE.IT/BIOGRAFIE/BESSIONE-HEAD/)).
– INTERVISTA A MATTEO CAMPAGNOLI, *IL POETA E IL SUO DOPPIO*, MATTEO
CAMPAGNOLI - INCONTRO CON STELLA SACCHINI, IN “LO STRANIERO -
RIVISTA DI ARTE, CULTURA, SCIENZA, SOCIETÀ, FONDATA E DIRETTA DA GOFFREDO
FOFI”, N. 144,
GIUGNO 2012.

2007 – *LA COMPRENSIONE DEL LINGUAGGIO ECCLESIASTICO ALLE SOGLIE DEL III MILLENNIO*,
IN “RIVISTA LITURGICA”, 1 (2007), pp. 155-166.

INTERVISTE

2023 – *Tradurre in classe. Un’esperienza di inclusione. Incontro con Stella Sacchini*, intervista a cura di Simona Mambrini per “Andersen” (n. 399, gennaio-febbraio).
– *APRITE QUELLA PORTA. DI FRONTE AI CLASSICI: L’ESPERIENZA DELLE TRADUTTRICI E IL TRANSLATION SLAM DEGLI STUDENTI. DIALOGO CON MONICA PARESCHI E STELLA SACCHINI*, INTERVISTA A CURA DI EVA VALVO PER “ANDERSEN” (n. 406, OTTOBRE)

2021 – *CALZETTA E SALAMELECCHI. COSA SIGNIFICA TRADURRE E RITRADURRE UN CLASSICO COME PICCOLE DONNE*: UN’INTERVISTA A STELLA SACCHINI, DI BENEDETTA MANETTI,
«IL TASCABILE» (AGOSTO).

2020 – DI ILARIA PIPERO PER “FATA MORGANA WEB”, *LA RIVINCITA DI AMY*
([HTTPS://WWW.FATAMORGANAWEB.IT/INTERVISTA-STELLA-SACCHINI/](https://WWW.FATAMORGANAWEB.IT/INTERVISTA-STELLA-SACCHINI/));

- DI BEATRICE SILENZI PER “RADIO LINEA NUMERO 1” (GENNAIO);
- DI CHIARA MARIA GARGIOLI PER “SLASHRADIO WEB” (GENNAIO).

2016 – DI ELOISA MORRA PER “L’INDICE”

(<https://www.lindiceonline.com/geografie/itinerari-di-parole/traduzione-martin-eden/>).

2015 – DI SARA AMOROSINI PER “GEROLAMO E IL LEONE”

(<http://gerolamoeilleone.rivistatradurre.it/interviste/intervista-a-stella-sacchini/>).

2014 – DI DORI AGROSÌ PER “N.D.T”

(http://www.lanotadeltraduttore.it/stella_sacchini_premio_babel_2014.htm).

LINGUE CONOSCIUTE

MADRELINGUA: ITALIANO.

CLASSICHE:

GRECO ANTICO; GRECO BIZANTINO; LATINO CLASSICO E TARDO-ANTICO.

MODERNE:

INGLESE - CONOSCENZA APPROFONDITA DELLA LINGUA PARLATA E SCRITTA.

SPAGNOLO - CONOSCENZA DISCRETA DELLA LINGUA PARLATA E SCRITTA.

ALTRE ESPERIENZE FORMATIVE

2009 – CORSO DI “TEATRO COMICO, CABARET E CLOWN”, PROMOSSO DALL’ASSOCIAZIONE THEATRE ART STUDIO E TENUTO DA ANDREA BARTOLA, REGISTA, ATTORE E CABARETTISTA, FONDATEUR, CON L’ASSOCIAZIONE ACCHIAPPASOGNI DI FALCONARA, DI UNA SCUOLA BIENNALE SUL CLOWN DI TEATRO.

– WORKSHOP TEATRALE “PENSARE LA SCENA”, TENUTO DALL’ATTORE-REGISTA ARGENTINO CÉSAR BRIE, PRESSO IL TEATRO REBIS DI VILLA POTENZA (MC).

2005/2006 – SCUOLA DI MUSICA: FISARMONICA E SOLFEGGIO, CON IL MAESTRO SANDRO GARBATINI.

1997/2002 – SCUOLA DI TEATRO DEL LABORATORIO TEATRO TERRA DI ANCONA.

1993/1996 – SCUOLA DI PIANOFORTE E SOLFEGGIO CON L’INSEGNANTE ANNAMARIA MORRESI, PRESSO LA SEZIONE MUSICALE DELLA SCUOLA MEDIA PAOLO SOPRANI DI CASTELFIDARDO.

1992 – SCUOLA DI MUSICA: SOLFEGGIO E PIANOFORTE, CON IL MAESTRO VITTORIO PETRUCCI.

1988/1992 – SCUOLA DI MUSICA: SOLFEGGIO E CLARINETTO PRESSO IL CORPO BANDISTICO DELLA CITTÀ DI CASTELFIDARDO.

ABILITÀ E COMPETENZE SUPPLEMENTARI

ATTITUDINE AL LAVORO D'EQUIPE.

BUONA CONOSCENZA DEL COMPUTER, DI INTERNET E DEI PROGRAMMI INFORMATICI DI USO COMUNE.

CAPACITÀ COMUNICATIVE E DI RELAZIONE.

INTERESSE E PROSSIMITÀ AI CONTESTI MULTICULTURALI.

ABILITÀ E COMPETENZE NELL'ORGANIZZAZIONE DI EVENTI CULTURALI.

BUONA CONOSCENZA DEL PANORAMA LETTERARIO MODERNO E CONTEMPORANEO, IN PARTICOLARE DEI PAESI POSTCOLONIALI DI LINGUA INGLESE.

AUTORIZZO IL TRATTAMENTO DEI DATI PERSONALI AI SENSI DEL DECRETO LGS. 196/2003.

IN FEDE, STELLA SACCHINI